



título de libro: **ARCANA**  
autor: **Cristóbal Vicente**

formato: **14 x 19 cm**

Nº Pags: **328 págs.**

El libro incluye el DVD de la película

Precio aconsejado en Chile: **\$25.000**

Idiomas: **Castellano**

Synopsis in **English**

Résumé en **Français**

DVD en **Español** (Chile)

con sub-títulos en **Castellano**

sous-titres en **Français**

subtitles in **English**

mit Untertiteln im **Deutsch**

Producción (co-edición):

**Cronomedia** (Chile)

Edición (co-edición):

**Flandes Indiano** (Chile)

**Van Dieren Éditeur** (France)

1ª Edición : **1600 ejemplares**

año : **2011**

sitios web:

[www.proyectoarcana.cl](http://www.proyectoarcana.cl)

[www.flandesindiano.com](http://www.flandesindiano.com)

[www.vandieren.com](http://www.vandieren.com)

flipbook on-line:

[http://bit.ly/Arcana\\_flipbook](http://bit.ly/Arcana_flipbook)

reseña de prensa:

[http://bit.ly/fi\\_Arcana\\_pr1](http://bit.ly/fi_Arcana_pr1)

Producción

Co-edición

**CRONO  
MEDIA**

**fi** flandes indiano

**VD** VAN DIEREN ÉDITEUR

Contacto  
[info@flandesindiano.com](mailto:info@flandesindiano.com)  
+56 (0)2 581 36 96

**LANZAMIENTO :** 23 de Junio de 2011, 17:00 horas

GAM, Alameda 227, Santiago (en el marco del FIDOCES)

## RESEÑA

Finalmente después de 13 largos años de trabajo finaliza la edición de **ARCANA**, un libro de 328 pags que incluye el dvd de la película documental, y que sumado al sitio web ([www.proyectoarcana.cl](http://www.proyectoarcana.cl)) constituyen el proyecto completo.

El libro plantea transmitir una dimensión histórica y descriptiva de la vida al interior de la antigua cárcel de Valparaíso (1998-1999). Entrega desde un punto de vista interno o testimonial (primera fuente), detalladas descripciones sobre la estructura existente dentro de esta sociedad reducida. Detalla los complejos tejidos de información y organización que se articulan dentro o detrás de las imágenes de la película. Un importante complemento al material cinematográfico, que permite transmitir con un mayor desarrollo la comprensión a cabalidad del funcionamiento, las costumbres y hábitos que se generaron al interior de este lugar a lo largo de más de 150 años de historia. Este material es el último registro efectuado en el lugar antes de su desaparición.

## PRESENTACIÓN

A través de este libro se pretende transmitir una dimensión histórica y descriptiva de la vida al interior de la cárcel. Sus textos de primera fuente ofrecen explicaciones detalladas sobre la estructura existente dentro de esta sociedad reducida. A diferencia del film, que busca representar de manera directa la vida al interior de la cárcel, omitiendo las explicaciones, el libro entrega información necesaria para comprender mejor las costumbres y hábitos que en ella se generaron a través del tiempo.

La edición sigue la misma estructura presente en el film: el ciclo de un día, fragmentado a partir de los diferentes momentos que lo definen. Sobre la base de un material gráfico (fotogramas del film, fotografías y dibujos), se sitúa un texto central, escrito por el interno José Vilches Ortega. Este texto nos conduce por las diferentes instancias de la vida en la cárcel, fijando un límite muy preciso entre lo que se debe y lo que no se debe transmitir y deteniéndose justo frente a lo que nosotros, como seres externos, no podemos ni estamos capacitados para llegar a conocer y comprender. De esta manera, no se interfiere ni altera la naturaleza ocultista y marginal de esta sociedad. Se trata de un límite abstracto que protege un secreto profundo, y que coincide plenamente con la línea de respeto y distancia con que fue filmada la película.

A los escritos de José Vilches se suman las anotaciones de Cristóbal Vicente, que entregan una visión interpretativa –o bien complementaria– del texto central. Por último, reflejando el ruido humano existente en la cárcel, se hallan transcripciones fragmentarias de conversaciones sostenidas por internos.

.../...

Con el financiamiento de



# ARCANA

## PROCESO

Toda cárcel es un conjunto arquitectónico que encierra leyendas urbanas. Sin embargo, pocas estaban tan expuestas a la vista de su ciudad como la cárcel de Valparaíso. Instalada en 1843 en el lugar de una ex “Casa de Pólvora” (fundada en 1795) en el cerro Elías, en el entonces extremo de la ciudad, la rápida expansión urbana situó a la cárcel en el centro del conjunto urbano. Todos en Valparaíso pueden ver esa nave arquitectónica emplazada a media altura del plano. Los vecinos más cercanos pudieron incluso compartir la vida sonora del edificio.

Poco antes de que se decidiera reemplazarla por una cárcel moderna ubicada fuera de la ciudad, el joven arquitecto Cristóbal Vicente, residente de Valparaíso, decidió filmar la memoria de este lugar. Por 12 meses, Vicente compartió a diario la vida de los encarcelados, entró en su confianza y preparó un extenso material audiovisual que relata el lugar, pero sobre todo la vida y las costumbres de sus habitantes. Los 150 años de utilización y la tipología misma del edificio crearon un modo de vida singular, propio de los detenidos en ese lugar.

Es con el mayor respeto que Cristóbal Vicente se acercó a este mundo cerrado, desconocido por la mayoría de afuera. Él entró como un vecino, testigo neutro del lugar y de su población (que supera en número a la de la mayoría de los pueblos de Chile), sin los a priori de un criminólogo, de un sociólogo o de un psicólogo, dotando al material de una naturaleza muy compleja.

El resultado es un largometraje, el presente libro y una página web [www.proyectoarcana.cl](http://www.proyectoarcana.cl). La película fue premiada en numerosos festivales y muestras cinematográficas (13 premios internacionales y más de 50 festivales). Los tres elementos ofrecen miradas complementarias sobre esta realidad.

El 11 de abril de 1999, los 1300 reclusos fueron trasladados al nuevo complejo penitenciario ubicado en el camino La Pólvora. Con este hecho se puso término a más de 150 años de funcionamiento del lugar como recinto de reclusión. El estado ha decidido mantener el edificio original, y la ex cárcel será en un futuro cercano, un importante centro cultural. Este libro, y la película documental correspondiente, son el último registro efectuado del lugar antes de su desaparición.

## LISTA DE PREMIOS DE LA PELÍCULA

- / Mejor película - Filmer a Tout Prix, Bruselas, Bélgica, 2006.
  - / Mejor película - Docupolis, Barcelona, España, 2006.
  - / Mejor película - FIDOCS, Santiago, Chile, 2006.
  - / Mejor película - Festival de Cine de Lima, Perú, 2006.
  - / Mejor película - Festival de Cine Joven de Rengo, Chile, 2006.
  - / Premio de la Crítica - Festival de Cine Latinoamericano de Sao Paulo, Brasil, 2007.
  - / Premio Especial - Latin American Studies Association Congress, Montreal, Canada, 2007.
  - / Premio Especial del Jurado - DOKFEST, Munich, Alemania, 2006.
  - / Premio Especial del Jurado - DOCLISBOA, Lisboa, Portugal, 2006.
  - / Mejor Banda de Sonido, Festival de Cine de Valparaíso, Chile, 2005.
  - / Premio Especial del Jurado - DOCUSUR, Tenerife, España, 2006.
  - / Premio Especial del Jurado - Festival de Cine de Viña del Mar, Chile, 2006.
  - / Tercer Premio Coral - Festival de Cine de la Habana, Cuba, 2006.
- Lista detallada de Premios y presentaciones : <http://flandesindiano.com/ArcanaPremios.html>

.../...

Producción

Co-edición

Con el financiamiento de





## BIOGRAFÍAS BREVES

**CRISTÓBAL VICENTE CRUZ**, director de la película, autor del libro  
(Viña del Mar, 1975)

Arquitecto de la Universidad Católica de Valparaíso, Chile. En 1997 estudia Dirección de Fotografía Cinematográfica con el destacado director de fotografía chileno Héctor Ríos. En 1998 comienza el proyecto "Arcana", consistente en un largometraje que registra el último año de funcionamiento de la antigua cárcel de Valparaíso. El año 1999, realiza un taller audiovisual, en el nuevo Complejo Penitenciario Valparaíso, donde se trabaja con un grupo de internos, los cuales realizan proyectos audiovisuales que recogen el proceso de adaptación al nuevo sistema. En 2006 se estrena el largometraje documental Arcana, película que obtiene 13 premios internacionales, a través de la participación en más de 50 festivales y muestras internacionales.

Actualmente trabaja en otro proyecto cinematográfico sobre el espacio-tiempo.

**MANUEL SANFUENTES**, diseñador gráfico del libro

Diseñador gráfico que se ha cultivado en el arte de los libros, las ediciones y las letras; algunas de aquellas son Amereida-Palladio [Alberto Cruz, Bruno Barla. EUV 2004], Diseño, Acto y Celebración [Ricardo Lang. EUV 2008], El Acto Arquitectónico [Alberto Cruz. EUV 2010] y la reciente reedición del poema Amereida, EUV 2011.

Producción



Co-edición



Con el financiamiento de

